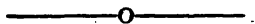


WORKS ISSUED BY

The Hakluyt Society.



THE

CONQUEST OF NEW SPAIN.

VOL. II.

SECOND SERIES.

No. XXIV.

ISSUED FOR 1910.



Excmo S. D. Fernando Cortés. Conquistador de Mexico Gobernador y Capitan

Hernando Cortés

From an oil-painting in the Municipal Palace, City of Mexico.

THE TRUE HISTORY
OF THE
CONQUEST OF NEW SPAIN.

BY
BERNAL DÍAZ DEL CASTILLO,
ONE OF ITS CONQUERORS.

From the only exact copy made of the Original Manuscript.

EDITED AND PUBLISHED IN MEXICO,

BY
GENARO GARCÍA.

Translated into English, with Introduction and Notes,

BY
ALFRED PERCIVAL MAUDSLAY, M.A.,
HON. PROFESSOR OF ARCHÆOLOGY, NATIONAL MUSEUM, MEXICO.

VOL. II.

Reproduced, by permission of the
HAKLUYT SOCIETY
from the edition originally published by the Society
in 1910
KRAUS REPRINT LIMITED
Nendeln/Liechtenstein
1967

COUNCIL
OF
THE HAKLUYT SOCIETY.

ALBERT GRAY, K.C., *President.*
THE RIGHT HON. THE LORD BELHAVEN AND STENTON, *Vice-President.*
SIR CLEMENTS MARKHAM, K.C.B., F.R.S., *Vice-President.*
THE RIGHT HON. THE LORD PECKOVER OF WISBECH, *Vice-President.*
THOMAS B. BOWRING, Esq.
COLONEL CHARLES FREDERICK CLOSE, C.M.G., R.E.
DR. BOLTON GLANVILL CORNEY, I S.O.
MAJOR LEONARD DARWIN, late R.E., Pres. R.G.S.
WILLIAM FOSTER, Esq.
THE RIGHT HON. SIR GEORGE TAUBMAN GOLDIE, K.C.M.G., D.C.L.,
LL.D., F.R.S.
F. H. H. GUILLEMARD, M.D.
EDWARD HEAWOOD, Esq., *Treasurer.*
JOHN SCOTT KELTIE, LL.D.
ADMIRAL SIR ALBERT HASTINGS MARKHAM, K.C.B.
ALFRED P. MAUDSLAY, Esq.
ADMIRAL OF THE FLEET SIR EDWARD HOBART SEYMOUR, G.C.B., O.M.
BASIL HARRINGTON SOULSBY, Esq.
H. R. TEDDER, Esq.
LIEUT.-COLONEL SIR RICHARD CARNAC TEMPLE, BART., C.I.E.
BASIL HOME THOMSON, Esq.
ROLAND VENABLES VERNON, Esq.
J. A. J. DE VILLIERS, Esq., *Hon. Secretary.*

CONTENTS

BOOK V.

THE MARCH TO MEXICO.

CHAPTER LXXXII.

	PAGE
How we went to the City of Cholula, and of the great reception which they gave us there	I

CHAPTER LXXXIII.

How, at the orders of Montezuma, they had planned to kill us in the City of Cholula, and what happened about it	4
---	---

CHAPTER LXXXIV.

About certain messages and messengers that we sent to the Great Montezuma	22
---	----

CHAPTER LXXXV.

How the Great Montezuma sent a present of gold, and what he sent to say to us, and how we decided to set out for Mexico, and what else happened about it	24
--	----

CHAPTER LXXXVI.

How we began our march to the City of Mexico, what happened to us on the road, and what Montezuma sent to say	28
---	----

CHAPTER LXXXVII.

How the great Montezuma again sent other Ambassadors to us with a present of gold and cloths, and what they said to Cortés and what he replied to them	33
--	----

CHAPTER LXXXVIII.

About the great and solemn reception which the Great Montezuma gave Cortés and all of us at the entering of the great City of Mexico	39
--	----

BOOK VI.

THE STAY IN MEXICO.

CHAPTER LXXXIX.

	PAGE
How the Great Montezuma came to our quarters with many Caciques accompanying him, and the conversation that he had with our Captain	53

CHAPTER XC.

How on the following day our Captain Cortés went to see the Great Montezuma, and about a certain conversation that took place	55
---	----

CHAPTER XCI.

Of the manner and appearance of the Great Montezuma and what a great Prince he was	56
--	----

CHAPTER XCII.

How our Captain went out to see the City of Mexico and Tlatelolco, which is the great market place and the great Cue of Huichilobos, and what else happened	66
---	----

CHAPTER XCIII.

How we made our Church and altar in our quarters and placed a Cross outside the chamber, and what else happened, and how we found the hall and treasure chamber of Montezuma's father, and how we decided to seize Montezuma	83
--	----

CHAPTER XCIV.

How the Mexican Captains fought a battle against Juan de Escalante, and killed him and a horse and six soldiers and many of our Totonac allies	88
--	----

CHAPTER XCV.

Of the Seizure of Montezuma and what was done about it	92
--	----

CHAPTER XCVI.

How our Cortés sent a gentleman named Alonzo de Grado as his lieutenant and captain to Villa Rica, in place of the Chief Alguacil Juan de Escalante, and how he gave the office of Chief Alguacil to Gonzalo de Sandoval, who from this time on was Alguacil Mayor, and what happened about it I will go on to tell	100
---	-----

CHAPTER XCVII.

	PAGE
How when the great Montezuma was a prisoner, Cortés and all of us soldiers always entertained him and cheered him up, and even gave him permission to go hunting, and this was given in order to find out what his intentions were	104

CHAPTER XCVIII.

How Cortés ordered two sloops to be built, of considerable burden and fast sailers, for use on the lake, and how the great Montezuma asked Cortés to give him permission to go and pray at his temples, and what Cortés answered, and how he gave him permission	109
--	-----

CHAPTER XCIX.

How we launched the two sloops, and how the Great Montezuma said that he wished to go hunting, and went in the sloops to a rocky Island where there were many deer and much other game, for no one went hunting there under pain of very severe punishment	112
--	-----

CHAPTER C.

How the nephews of the great Montezuma went about assembling the other Lords and persuading them to come to Mexico and free the great Montezuma from his imprisonment and drive us out of the City and kill us	115
--	-----

CHAPTER CI.

How the great Montezuma and many Caciques and chieftains of the territory gave their fealty to His Majesty, and what else happened about it	123
---	-----

CHAPTER CII.

How our Cortés endeavoured to find out about the Gold Mines, what was their value, and in what rivers they were found, and what harbours there were for ships between Panuco and Tabasco, especially about the great river at Coatzacoalcos, and what happened about it	127
---	-----

CHAPTER CIII.

How the Captains returned whom our Cortés had sent to examine the mines, and take soundings of the harbour and river of Coatzacoalcos	130
---	-----

CHAPTER CIV.

	PAGE
How Cortés told the great Montezuma that he should order all his Caciques through the land to pay tribute to His Majesty, for it was generally known that they possessed gold, and what was done about it	135

CHAPTER CV.

How the gold which we had obtained was divided, both that which was given by the Great Montezuma as well as that which had been collected from the towns, and what happened to a soldier about it	140
---	-----

CHAPTER CVI.

How Juan Velásquez de Leon and the Treasurer, Gonzalo Mejía, had words about the gold that was missing from the heaps before it was melted down, and what Cortés did about it	143
---	-----

CHAPTER CVII.

How the Great Montezuma told Cortés that he wished to give him one of his daughters in marriage, and what Cortés answered. Nevertheless he took her and they served and honoured her as was becoming to the daughter of such a Prince	146
---	-----

CHAPTER CVIII.

How the great Montezuma told our Captain Cortés to leave Mexico with all his soldiers, for all the Caciques and priests wanted to rise and wage war on us until they killed us, for so it had been decreed and advised by their Idols, and what Cortés did about it	148
---	-----

 BOOK VII.

 THE EXPEDITION AGAINST NARVAEZ.

CHAPTER CIX.

How Diego Velásquez the Governor of Cuba hastened to send his Armada against us with Pánfilo de Narvaez as Captain General, and how there came in his company the Licentiate Lucas Vásquez de Ayllon, Oidor of the Royal Audiencia of Santo Domingo, and what was done about it	153
---	-----

CHAPTER CX.

	PAGE
How Pánfilo de Narvaez arrived at the port of San Juan de Ulúa, which is called Vera Cruz, with all his fleet, and what happened to him	155

CHAPTER CXI.

How Pánfilo de Narvaez sent five persons from his fleet to demand of Gonzalo de Sandoval, who was in command at Villa Rica, that he should surrender himself and all the settlers, and what happened about it	159
---	-----

CHAPTER CXII.

How Cortés, after he had been fully informed who was in command, and who and how many had come in the Fleet, and what munitions of war they had brought, and about our three false soldiers who had gone over to Narvaez, wrote to the Captain and to his other friends, especially Andrés de Duero, the Secretary of Diego Velásquez. He also learnt how Montezuma had sent gold and cloth to Narvaez, and what reply Narvaez had sent back to Montezuma, and how the Licentiate Lucas Vásquez de Ayllon, Oidor of the Royal Audiencia of Santa Domingo, had come with the Fleet, and the instructions that he brought	163
---	-----

CHAPTER CXIII.

How the Captain Pánfilo de Narvaez had words with the Oidor Lucas Vásquez de Ayllon, and how Narvaez ordered him to be seized and sent as a prisoner to Cuba or Spain, and what happened about it	166
---	-----

CHAPTER CXIV.

How Narvaez, after he had made prisoners of the Oidor Lucas Vásquez Ayllon and his clerk, went with all his forces to a town named Cempoala which at that time was a large town, and what he effected there, and what our Captain Cortés did and all of us who were in Mexico, and how we decided to march against Narvaez	169
--	-----

CHAPTER CXV.

How the great Montezuma asked Cortés why he wished to go against Narvaez, seeing that Narvaez had brought many men with him and that Cortés had but a few, and that he should regret it if any evil happened to us	172
--	-----

CHAPTER CXVI.

	PAGE
How Cortés agreed with all us soldiers that the Fraile de la Merced should be again sent to the camp of Narvaez, for he was very sagacious and a good mediator, and that he should protest himself a good servant of Narvaez, and show himself more in favour of his party than that of Cortés, and that he should secretly summon the artilleryman named Rodrigo Martin and the other artilleryman named Usagre, and that he should speak to Andrés de Duero and get him to come and see Cortés, and he should give into the hands of Narvaez another letter that we had written to him. That he should be ready to take advantage of anything that might happen, and on this account he took with him a large number of ingots and chains of gold for distribution . . .	179

CHAPTER CXVII.

How the Fraile de la Merced went to Cempoala where Narvaez and all his captains were stationed and what happened when he gave them the letter	181
---	-----

CHAPTER CXVIII.

How in our Camp we held a Muster of the soldiers who were present, and how they brought two hundred and fifty very long pikes with two copper spikes each, which Cortés had ordered to be made in some towns which they call [the towns of] the Chinantecas and how we taught ourselves to handle them so as to defeat the horsemen of Narvaez, and other things that happened in camp	185
--	-----

CHAPTER CXIX.

How there came to our camp Andrés de Duero and the soldier Usagre and two Cuban Indians, servants of Duero, and who Duero was, and what he came for, and what we accepted as certain, and what was arranged	187
---	-----

CHAPTER CXX.

How Juan Velásquez de Leon and Cortés's orderly named Juan del Rio, arrived at the Camp of Narvaez, and what happened there	191
---	-----

CXXI.

What was done in the camp of Narvaez after our ambassadors had left it	198
--	-----

CHAPTER CXXII.

	PAGE
About the plan and commands that were issued in our camp for the march against Narvaez, and the speech which Cortés made to us, and what we replied	200

CHAPTER CXXIII.

How after the defeat of Narvaez in the way I have related, there arrived the Indians of Chinantla whom Cortés had sent to summon, and about other things that happened	214
--	-----

CHAPTER CXXIV.

How Cortés sent Captain Francisco de Lugo to the port, accompanied by two soldiers who had been masters of ships [with orders] to bring at once to Cempoala all the Masters and mates from the ships of the fleet of Narvaez, and to remove the sails, rudders and compasses so that they could not go to Diego Velásquez in the Island of Cuba to report what had taken place ; and how he appointed an Admiral of the Sea, and other things that happened	215
---	-----

 BOOK VIII.

 THE FLIGHT FROM MEXICO.

CHAPTER CXXV.

How we went by forced marches, Cortés as well as all his captains and all the followers of Narvaez except Pánfilo de Narvaez himself and Salvatierra who remained prisoners	221
---	-----

CHAPTER CXXVI.

How they made war on us in Mexico, and the attacks they made on us and other things that happened	226
---	-----

CHAPTER CXXVII.

When Montezuma was dead Cortés decided to tell the news to his Captains and chieftains who were making war on us, and what else took place about it	239
---	-----

	PAGE
CHAPTER CXXVIII.	
How we determined to flee from Mexico and what was done about it	241

CHAPTER CXXIX.	
How we went to the Capital and largest town in Tlaxcala, and what happened to us there	258

BOOK IX.

THE HALT AT TEPEACA.

CHAPTER CXXX.	
How we went to the province of Tepeaca, and what we did there, and other things that happened	259

CHAPTER CXXXI.	
How a ship came from Cuba, sent by Diego Velásquez with Pedro Barba as her captain ; and the method which the admiral, whom our Cortés had appointed as guardian of the sea, adopted in order to capture them, and it was in this way	274

CHAPTER CXXXII.	
How the Indians of Guacachula came to beg help from Cortés, because the Mexican armies were ill-treating them and robbing them, and what was done about it	277

CHAPTER CXXXIII.	
How there arrived at the rock and port which is near Villa Rica, a ship, one of those that Francisco de Garay had sent to form a settlement at the Rio Panuco, and what else happened about it	282

CHAPTER CXXXIV.	
How Cortés sent Gonzalo de Sandoval to bring to peace the towns of Xalaçinco and Çacatami, and to find out what Spaniards had been killed in them and what arms they had captured, and what the country was like, and to demand of the people the gold that they had stolen ; for this purpose he took with him two hundred soldiers and twenty horsemen and twelve crossbowmen	286

CHAPTER CXXXV.

	PAGE
How all the men and women slaves in our camp, whom we had captured in the affairs of Tepeaca, Quecholac, Tecamachalco and Castil Blanco and their territories, were collected together to be branded in the name of His Majesty, with the iron which had been made, and what happened about it	293

CHAPTER CXXXVI.

How the Captains and principal persons who had come in the Company of Narvaez asked leave of Cortés to return to the Island of Cuba, and Cortés granted it, and they set out; and how Cortés despatched ambassadors to Castile and Santo Domingo, and Jamaica, and what happened in each case	296
---	-----

APPENDIX A.—The Iztapalapa Causeway	307
APPENDIX B.—The Tacuba (Tlacopan) Causeway	318
APPENDIX C.—Itinerary	321
APPENDIX D.—A Genealogical Table of the Aztec Kings. Prepared by Señor Don Ignacio B. del Castillo	<i>To face</i> 326
INDEX	329

LIST OF ILLUSTRATIONS.

Portrait of Hernando Cortés. From an oil painting in the Municipal Palace, City of Mexico, photographed by Alfred P Maudslay	<i>Frontispiece</i>
Cholula. The foundation mound of the Great Temple. Now surmounted by a Christian Church. Photograph by A. P. M.	<i>To face</i> 6
Panorama. Ón the road from Cholula to Mexico. The Pass between Popocatepetl and Ixtaccihuatl. Photograph taken from near the Ranchos de Yscalpan by A. P. M.	<i>To face</i> 24

	PAGE
Panorama. A view of the Valley of Mexico from La Estrella. drawn by Miss A. Hunter, from photographs by A. P. M., and corrected on the spot. <i>To face p. 40. Placed at the end of the Volume</i>	
Panorama. A view of the Valley of Mexico from La Estrella, with the lake restored to its level at the time of the Con- quest, drawn by Miss A. Hunter. <i>To face p. 40. Placed at the end of the Volume</i>	
Near Xochimilco. Photograph by A. P. M.	<i>To face</i> 44
Chinampas on Lake Xochimilco. Photograph by A. P. M. <i>To face</i>	46
Native Houses on the outskirts of the City of Mexico. Photo- graph by A. P. M.	<i>To face</i> 48
Plan showing the position of the Causeways connecting the Island City of Mexico with the mainland	<i>To face</i> 52
Portrait of Charles V, from Præclara Ferdinãdi Cortesii Noua Maris Oceani Hyspania Narratio, MDXXIII	<i>To face</i> 126
Ruins of Temples at Cempoala. Where the fighting between Cortés and Narvaez took place. After photographs by Dr. J. W. Fewkes	<i>To face</i> 208
The Tree of the Noche Triste at Popotla. Photograph by A. P. M.	<i>To face</i> 246
The Church of Nuestra Señora de los Remedios. Photograph by C. E. Waite	<i>To face</i> 248
A Rough Sketch Map of the City of Mexico. Showing the direction of the principal Causeways and Canals and the sites of some of the principal buildings and Teocallis at the time of the Conquest. Drawn by A. P. M. <i>In the pocket at the end</i>	



BOOK V.

THE MARCH TO MEXICO.

CHAPTER LXXXII.

How we went to the City of Cholula,¹ and of the great reception which they gave us there.



NE morning we started on our march to the city of Cholula and we took the greatest possible precautions, for, as I have often said, where we expected to encounter tumults or wars we were much more on the alert.

That day we went on to sleep at a river which runs within a short league of Cholula, where there is now a stone bridge, and there they put up for us some huts and ranchos. This same night the Caciques of Cholula sent some chieftains to bid us welcome to their country, and they brought supplies of poultry and maize bread, and said that in the morning all the Caciques and priests would come out to receive us, and they asked us to forgive their not having come sooner. Cortés told them

¹ Blotted out in the original "On the twelfth day of October in the year fifteen hundred and nineteen."—G. G.